

Hauteur Höhe Height	7,90 mm
Diamètre d'encageage Gehäusepassungsdurchmesser Case fitting diameter	30,00 mm — 13 ¼'''
Fréquence Frequenz Frequency	28'800 A/h (4 Hz)
Réserve de marche Gangreserve Running time	Min.: 56 h Typique, Typisch, Typical: 62 h
Nombre de rubis Anzahl Rubine Number of jewels	25
Angle de levée du balancier Hebungswinkel der Unruh Angle lift of balance	50°

Informations générales



Avant de démarrer les travaux, veuillez svp lire attentivement cette «*Documentation technique*».



La protection des yeux est obligatoire pour toutes les interventions / tous les travaux sur le mouvement!



SELLITA WATCH CO SA décline toute responsabilité en cas de dommages dus au non-respect de cette «*Documentation technique*».

Exigences en matière de protection de l'environnement



Les dispositions légales en matière de traitement et d'élimination des déchets doivent être respectées lors de toutes les interventions / tous les travaux sur les mouvements!

En particulier, les produits de graissage et de nettoyage néfastes pour l'environnement doivent être éliminés selon les règles!



Les substances de nature à polluer l'eau doivent être entreposées, transportées, récupérées et éliminées dans des récipients adéquats.

Elles ne doivent en aucun cas polluer le sol ou être évacuées dans les réseaux de canalisation!

Explication des symboles



Attention! Risque de dégât matériel!

Ci-après quelques instructions à suivre obligatoirement pour éviter tout dégât matériel!

Allgemeine Informationen



Diese «*Technische Dokumentation*» ist **vor** dem Beginn der Arbeiten genauestens zu studieren.



Für sämtliche Arbeiten am und mit dem Uhrwerk ist ein Augenschutz obligatorisch!



Für Schäden, welche durch Nichtbeachtung dieser «*Technische Dokumentation*» entstehen, haftet die SELLITA WATCH CO SA nicht.

Umweltschutz-Vorschriften



Bei allen Arbeiten am und mit dem Uhrwerk sind die gesetzlichen Vorschriften zur ordnungsgemässen Verwertung und Beseitigung der Abfälle einzuhalten!

Insbesondere sind umweltgefährdende Schmier- und Reinigungsmittel ordnungsgemäss zu entsorgen!



Wassergefährdende Stoffe müssen in geeigneten Behältern aufbewahrt, transportiert, aufgefangen und entsorgt werden.

Diese dürfen nicht den Boden belasten oder in die Kanalisation gelangen!

Symbolerklärung



Achtung! Gefahr von Sachschäden!

Hier folgen wichtige Hinweise, die zur Vermeidung von Sachschäden unbedingt beachtet werden müssen!

General information



Before starting work, please study this «*Technical documentation*» carefully.



Eye protection is obligatory for all operations / work on the movement!



SELLITA WATCH CO SA disclaims any liability in case of damage arising from failure to observe this «*Technical documentation*».

Environmental protection requirements



The legal provisions relating to waste handling and disposal must be observed in all operations / work on the movement!

In particular, lubricating and cleaning products harmful to the environment must be disposed of in accordance with the rules!



Substances prone to cause water pollution must be stored, transported, collected and disposed of in appropriate vessels.

Under no circumstances must they pollute the soil or be poured into sewage systems!

Explanation of symbols



Caution! Risk of material damage!

Below are some obligatory instructions for preventing any material damage!

Spécifications techniques – Technische Spezifikationen – Technical specifications

Forme et genre Form und Art Shape and type	Calibre rond, échappement à ancre, mouvement mécanique automatique Rundes Kaliber, mechanisches Ankerwerk, automatischer Aufzug Round calibre, mechanical lever movement, self-winding movement
Fréquence Frequenz Frequency	28'800 alternances par heure (4 Hz) 28'800 Halbschwingungen pro Stunde (4 Hz) 28'800 vibrations per hour (4 Hz)
Pierres Steine Jewels	25
Diamètre total Gesamtdurchmesser Overall diameter	30,40 mm
Diamètre d'encadrement Gehäusepassungsdurchmesser Case fitting diameter	30,00 mm
Hauteur totale du mouvement Gesamthöhe Overall movement height	7,90 mm
Fonctions Funktionen Functions	Affichage par aiguilles heures, minutes et secondes à 9 heures. Chronographe 60 s. Compteurs 30 min et 12 h. Quantième et jour à guichet avec correcteur rapide. Anzeige durch Stunden-, Minuten-, Sekundenzeiger bei 9 Uhr. Chronograph 60 Sek. Zähler 30 Min und 12 Std. Datum- und Tagesanzeige im Fenster mit Schnellkorrektor. Display by means of hands hours, minutes and seconds at 9 o'clock. Chronograph 60 s. Counters 30 min and 12 h. Date and day in window with quick corrector.
Tige de remontoir Aufzugswelle Winding stem	3 positions: 1) position de marche et remontage manuel 2) correction de la date et du jour 3) mise à l'heure avec stop seconde 3 Stellungen: 1) Gangstellung und Handaufzug 2) Korrektur des Datums und des Tages 3) Zeigerstellung mit Sekundenstopp 3 positions: 1) running position and manual winding 2) correction of date and day 3) time setting with stop-second
Poussoirs Drücker Push-buttons	2 poussoirs: poussoir à 2 h: départ-arrêt du chronographe poussoir à 4 h: remise à zéro du chronographe 2 Drücker: Drücker bei 2 Uhr: Start-Stopp des Chronographen Drücker bei 4 Uhr: Null-Rückstellung des Chronographen 2 push-buttons: push-button at 2 o'clock: start-stop of chronograph push-button at 4 o'clock: return to zero of chronograph
Mécanisme chronographe Chronographenmechanismus Chronograph mechanism	Mécanisme chronographe à cames, intégré au mouvement Im Werk integrierter Chronographenmechanismus mit Nocken Chronograph mechanism with cams, integrated into the movement
Masse oscillante Schwungmasse Oscillating weight	Masse oscillante avec segment en métal lourd et roulement à billes Schwungmasse mit Schwermetallsegment und Kugellager Oscillating weight with segment of heavy metal and ball bearing
Réglage fin Feinregulierungsvorrichtung Fine timing device	Avec Mit With
Ressort de barillet Zugfeder Barrel spring	Nivaflex

Moment de force Kraftmoment Moment of force	M0,5 max. 8,53 N·mm M24 min. 7,06 N·mm
Moment de glissement Gleitmoment Sliding moment	Min. 8,53 N·mm Max. 12,00 N·mm

Remontage – Aufzug – Winding

Par tige de remontoir Über die Aufzugwelle With winding stem	Nombre de tours Umdrehungen Turns	Vitesse Geschwindigkeit Speed	Temps Zeit Time
Dispositif automatique monté Automatik-Mechanismus montiert Self-winding mechanism assembled	Min. 41	Max. 100 t/min	Max. 25 s
Dispositif automatique non monté Automatik-Mechanismus nicht montiert Self-winding mechanism not assembled	Min. 41	Max. 300 t/min	Max. 10 s

Par le dispositif automatique Über den automatischen Aufzug With the self-winding	Nombre de tours Umdrehungen Turns	Vitesse Geschwindigkeit Speed	Temps Zeit Time
Sur machine Chapuis (mouvement en marche) Auf Chapuis-Machine (Werk in Betrieb) On Chapuis apparatus (movement in motion)	-	cycles/min 16 Zyklen/min cycles/min	2h
Sur Cyclotest (mouvement arrêté, tige tirée) Auf Cyclotest (Werk ausser Betrieb, Stellwelle gezogen) On Cyclotest (stopped movement, stem pulled out)	1'500	4 t/min	-

Assortiment – Assortiment – Escapement

Exécution – Ausführung – Range	Elaboré	Top	Chronomètre
Réserve de marche Gangreserve Running time	min.: 56h typique, typisch, typical: 62h		
Roue d'échappement Hemmungsrad Escape wheel	Polie, épilamée, MoS ₂ Poliert, epilamisiert, MoS ₂ Polished, epilame-coated, MoS ₂		
Ancre Anker Pallet fork	Polie Poliert Polished		
Balancier Unruh Balance wheel	Nickel doré Nickel vergoldet Nickel gilt	Glucydur doré Glucydur vergoldet Glucydur gilt	
Amortisseur de chocs Stossdämpfer Shock-absorber	Incabloc		
Virole Spiralrolle Collet	Nivatronic		
Axe Unruhwelle Staff	Epilamé Epilamisiert Epilame-coated		
Angle de levée Hebungswinkel Lift angle	50°		

Exécution – Ausführung – Range		Elaboré	Top	Chronomètre
Positions Lagen Positions	0 h	(3) CH, 6H, 9H	(5) CH, FH, 6H, 9H, 3H	
Marche moyenne Mittelwert Gang Middle rate		5 ±5 s/d	4 ±4 s/d	Critères COSC COSC Kriterien COSC criteria
Ecart max. toutes positions Max. Abweichungen alle Lagen Max. divergence all positions		20 s/d	15 s/d	
Isochronisme Isochronismus Isochronism	CH 0 h - CH 24 h	±15 s/d	±10 s/d	
Amplitude max. Max. Schwingungsweite Max. amplitude	CH 0 h	Chrono non embrayé 310° Chrono ausgekuppelt Chrono not coupled		
Amplitude min. Min. Schwingungsweite Min. amplitude	6H 24 h	Chrono non embrayé 200° Chrono ausgekuppelt Chrono not coupled		

Complément du tableau Assortiment – Ergänzung zur Assortimenttabelle – Addition to the summary Escapement

- Références pour mesure de marche
Referenzen für Gangmessungen
References to measure the rate

Repère max. (position CH à 0 h)
Abfall Max. (Lage CH - 0 h)
Adjusting mark (position CH - 0 h)

0,6 ms

Temps de stabilisation / Reprise de marche
Stabilisationszeit / Wiederaufnahme des Ganges
Stabilisation time / rate resumption

20 s

Valeur conseillée
Empfohlener Wert
Recommended value

Temps d'intégration / mesure
Integrationszeit / Messung
Integration time / measuring

40 s

Valeur conseillée
Empfohlener Wert
Recommended value
- Les valeurs limites sont sujettes à interprétation: 95% des pièces livrées par lot doivent se situer dans les marges indiquées.
Die Grenzwerte sind eine Frage der Auslegung: 95% der in einer Lieferung enthaltenen Stücke müssen innerhalb der angegebenen Limiten liegen.
The limit values are subject to interpretation: 95% of the pieces delivered in a lot must be within the specified limits.
- Toutes les mesures se font sans calendrier en prise et chrono non embrayé. Les contrôles à armage haut, désignés par 0 h, se font entre 1 et 3 heures après armage complet.
Für die Messungen darf sich der Kalender nicht im Eingriff befinden oder der Chrono muss ausgekuppelt sein. Die Kontrolle bei Vollaufzug, angegeben mit 0 h, wird 1 bis 3 Stunden nach dem Aufziehen gemacht.
All check are made without the calendar in function and chrono not coupled. The check has to be done at full winding, referred to as 0 h, after 1 to 3 hours running.
- Lors du contrôle des marches instantanées et des amplitudes, il faut impérativement tenir compte des imprécisions de mesure dues aux appareils, à la température et à la pression atmosphérique agissant sur les réglages.
Im Weiteren muss bei einer augenblicklichen Gang- und Schwingungweiterekontrolle unbedingt die momentane Einwirkung der Apparate bzw. der Raumtemperatur und des Atmosphärendrucks einbezogen werden.
When checking the instantaneous rate and the amplitudes, the inherent tolerance of the measuring instruments and the influence of temperature variations and the atmospheric pressure must be taken into account.
- | Positions selon les normes NIHS
Positionen nach den NIHS-Normen
Positions according to the norms NIHS | | Désignations courantes pour horlogers
Gebräuchliche Bezeichnungen für Uhrmacher
Common designations for watchmakers |
|---|---|---|
| CH | Horizontale, cadran en haut / Horizontal, Zifferblatt oben / Horizontal, dial up | HH - Horizontale Haut / ZO - Zifferblatt Oben / DU - Dial Up |
| FH | Horizontale, fond en haut / Horizontal, Zifferblatt unten / Horizontal, dial down | HB - Horizontale Bas / ZU - Zifferblatt Unten / DD - Dial Down |
| 6H | Verticale, 6 heures en haut / Vertikal, 6 Uhr oben / Vertical, 6 o'clock up | VG - Verticale Gauche / KL - Krone Links / PL - Position Left |
| 9H | Verticale, 9 heures en haut / Vertikal, 9 Uhr Oben / Vertical, 9 o'clock up | VB - Verticale Bas / KU - Krone Unten / PD - Position Down |
| 3H | Verticale, 3 heures en haut / Vertikal, 3 Uhr oben / Vertical, 3 o'clock up | VH - Verticale Haut / KO - Krone Oben / PU Position UP |

Liste des fournitures – Bestandteilliste – List of components

Pos	Numéro d'article Artikelnummer Article number	Liste des fournitures	Bestandteilliste	List of components
1	Var.	Platine, montée	Werkplatte, montiert	Main plate, assembled
1-1	070.599.00001	Amortisseur empierré, de balancier, à chasser, à portée, dessous	Stosssicherung mit Stein, für Unruh, zum Einpressen, mit Auflage, unten	Jewelled shock-absorber, for balance, shouldered, to press in, bottom
2	031.121.00003	Pignon coulant	Kupplungstrieb	Sliding pinion
3	031.120.00003	Pignon de remontoir	Aufzugtrieb	Winding pinion
4	051.010.00015	Tige de remontoir	Aufzugwelle	Winding stem
5	051.080.00005	Tirette, montée	Winkelhebel, montiert	Setting lever, assembled
6	051.050.00003	Bascule de pignon coulant	Kupplungstriebhebel	Yoke
7	061.100.00001	Ressort de bascule	Kupplungshebelfeder	Yoke spring
8	051.052.00002	Bascule de renvoi, montée	Wippe, montiert	Rocking bar, assembled
9	031.100.00004	Renvoi de mise à l'heure	Zeiteinstellgetriebe	Time setting gear
10	031.101.00013	Renvoi intermédiaire, monté	Zwischen-Zeigerstellrad, montiert	Intermediate setting wheel, assembled
11	051.090.00016	Sautoir de tirette	Winkelhebelraste	Setting lever jumper
12	Var.	Barillet complet de mouvement	Federhaus vollständig für Grundwerk	Movement barrel complete
13	030.040.00008	Roue d'échappement	Hemmungsrad	Escape wheel
14	030.027.00057	Roue de seconde	Sekundenrad	Second wheel
15	030.025.00010	Roue de moyenne	Kleinbodenrad	Third wheel
16	030.014.00009	Roue de grande moyenne	Grossbodenrad	Great wheel
17	056.070.00005	Levier stop	Stopphebel	Stop lever
18	Var.	Pont de barillet et de rouage, empierré	Federhaus- und Räderwerkbrücke, mit Steinen	Barrel and train wheel bridge, jewelled
18-1	055.444.00001	Excentrique	Exzenter	Eccentric
19	035.013.00002	Roue entraîneuse du compteur de minutes, 30 minutes, empierrée	Mitnehmerrad für Minutenzähler, 30 Minuten, mit Stein	Minute counter driving wheel, 30 minutes, jewelled
20	051.120.00003	Ressort de cliquet	Klinkenfeder	Click spring
21	031.023.00003	Roue de couronne	Kronrad	Crown wheel
22	081.136.00001	Noyau de roue de couronne	Kronradkern	Crown wheel core
23	031.020.00005	Rochet	Sperrrad	Ratchet wheel
24	Var.	Ancre	Anker	Pallet fork
25	Var.	Pont ancre, empierré	Ankerbrücke, mit Steinen	Pallet bridge, jewelled
26	Var.	Balancier réglé	Unruh reguliert	Timed balance, regulated
27	Var.	Pont de balancier, monté	Unruhbrücke, montiert	Balance bridge, assembled
27-1	Var.	Pont de balancier	Unruhbrücke	Balance bridge
27-2	040.200.00008	Porte-piton	Spiralklötzchenträger	Stud support
27-3	040.341.00006	Raquette sans flèche, montée	Rücker ohne Zeiger, montiert	Regulator without pointer, assembled
27-4	040.340.00002	Flèche de raquette	Rückerzeiger	Regulator pointer
27-5	040.380.00001	Correcteur de raquette	Rückerkorrektor	Regular corrector
27-6	070.500.00001	Amortisseur empierré, de balancier, à chasser, à portée, dessus	Stosssicherung mit Stein, für Unruh, zum Einpressen, mit Auflage, oben	Jewelled shock-absorber, for balance, shouldered, to press in, top
28	055.137.00005	Sautoir de came	Nockenraste	Cam jumper
29	055.200.00020	Came de chronographe, montée	Nocken für Chronograph, montiert	Chronograph cam, assembled
30	055.049.00014	Détente	Auslöser für Chronometerhemmung	Detent
31	032.033.00010	Roue entraîneuse de rochet	Mitnehmerrad für Sperrrad	Ratchet wheel driving wheel
32	065.400.00011	Ressort-friction monté pour roue de chronographe	Friktionfeder montiert für Chronographrad	Friction-spring assembled for chronograph wheel
33	055.281.00008	Bloqueur, monté	Blockierhebel, montiert	Lock, assembled
34	Var.	Pont chronographe, empierré	Chrono-Brücke, mit Steinen	Chronograph bridge, jewelled
34-1	055.447.00001	Excentrique	Exzenter	Clutch banking eccentric
34-2	052.053.00001	Cliquet d'arrêt	Sperklinke	Stop click
35	065.041.00001	Ressort de commande	Schalthebel-Feder	Operating lever spring
36	055.041.00027	Commande, 2 fonctions, montée	Schalthebel, 2 Funktionen, montiert	Operating lever, 2 functions, assembled
37	035.010.00008	Roue de chronographe 60 s, 30 min.	Chrono-Zentrumrad, 60 Sek., 30 Min.	Chronograph wheel, 60 s, 30 min.
38	035.012.00006	Roue compteuse de minutes, 30 min.	Minutenzählrad, 30 Min.	Minute counting wheel, 30 min.
39	035.100.00001	Pignon oscillant, 60 s	Schwingtrieb, 60 Sek.	Oscillating pinion, 60 s
40	055.220.00005	Embrayage 60s, 2 fonctions	Kupplung 60 Sek. 2 Funktionen	Clutch 60 s, 2 functions
41	032.031.00010	Roue de réduction	Reduktionsrad	Reduction wheel

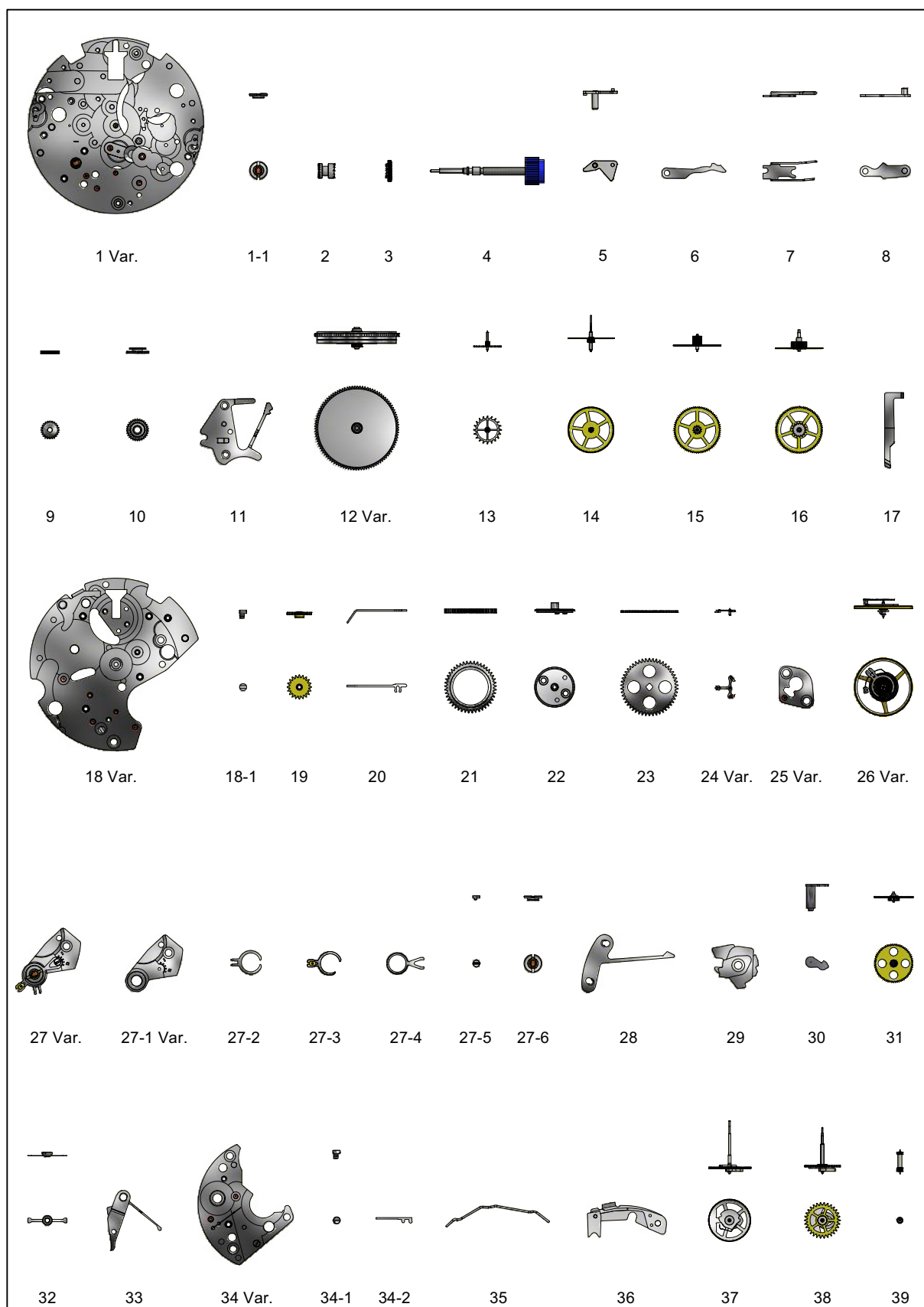
Pos	Numéro d'article Artikelnummer Article number	Liste des fournitures	Bestandteilliste	List of components
42	055.241.00009	Marteau, monté	Hammer, montiert	Hammer, assembled
43	032.037.00091	Roue d'inversion	Umkehrad	Reversing wheel
44	Var.	Pont du dispositif automatique, empierré	Brücke für Automatik, mit Steinen	Automatic device bridge, jewelled
44-1	Var.	Pied-vis, monté	Gewindestellstift, montiert	Screw-foot, assembled
45	065.171.00006	Ressort de marteau	Herzhebelfeder	Hammer spring
46	055.143.00007	Sautoir du compteur de minutes	Minutenzähler-Raste	Minute counter jumper
47	065.160.00001	Ressort d'embrayage	Kupplungsfeder	Clutch spring
48	Var.	Masse oscillante, montée	Schwungmasse, montiert	Oscillating weight, assembled
48-1	Var.	Masse oscillante	Schwungmasse	Oscillating weight
48-2	Var.	Roulement à billes	Kugellager	Ball bearing
48-3	052.120.00009	Verrou de masse oscillante	Riegel für Schwungmasse	Oscillating weight bolt
49	031.080.00004	Chaussée entraîneuse, montée	Antriebs-Minutenrohr, montiert	Driving pinion, assembled
50	031.081.00001	Chaussée libre	Freies Minutenrohr	Free cannon pinion
51	031.041.00009	Roue de minuterie	Wechselrad	Minute wheel
52	033.014.00003	Roue intermédiaire de quantième	Datum-Zwischenrad	Intermediate date wheel
53	031.046.00046	Roue des heures	Stundenrad	Hour wheel
54	033.021.00002	Roue entraîneuse de l'étoile des jours	Tagesstern-Mitnehmerrad	Day star driving wheel
55	033.020.00092	Roue entraîneuse de l'indicateur de quantième	Datumanzeiger-mitnehmerrad	Date indicator driving wheel
56	035.030.00016	Roue compteuse d'heures, montée	Stundenzählrad, montiert	Hour counting wheel, assembled
57	055.055.00001	Commande du marteau d'heures	Schalthebel für Stundenherzhebel	Hour hammer operating lever
58	055.248.00001	Marteau d'heures	Stunden-Herzhebel	Hour hammer
59	055.288.00001	Bloqueur du compteur d'heures	Blockierhebel für Stundenzähler	Hour counter lock
60	065.178.00001	Ressort du marteau, 2 fonctions	Herzhebelfeder, 2 Funktionen	Hammer spring, 2 functions
61	Var.	Planche de calendrier, montée	Kalenderplatte, montiert	Calendar platform, assembled
62	Var.	Indicateur de quantième	Datumanzeiger	Date indicator
63	053.080.00004	Sautoir de quantième	Datummaste	Date jumper
64	053.081.00001	Sautoir des jours	Tagesraste	Day jumper
65	063.035.00001	Ressort des sautoirs	Rastenfeder	Jumpers spring
66	013.111.00004	Plaque de maintien du sautoir de quantième	Halteplatte für Datummaste	Date jumper maintaining plate
67	053.204.00010	Correcteur double	Doppelkorrektor	Double corrector
68	013.105.00002	Plaque de maintien de l'indicateur de quantième	Halteplatte für Datumanzeiger	Date indicator maintaining plate
69	Var.	Indicateur du jour, monté	Tagesanzeiger, montiert	Day indicator, assembled
70	083.208.00001	Entretoise de l'indicateur	Zwischenstück für Anzeige	Indicator distance piece
100	Var.	Vis à tête cylindrique 1x – Pos. 7: ressort de bascule 2x – Pos. 22: noyau de couronne 1x – Pos. 23: rochet 3x – Pos. 61: planche de calendrier	Zylinderschraube – Pos. 7: Kupplungshebelfeder – Pos. 22: Kronradkern – Pos. 23: Sperrrad – Pos. 61: Kalenderplatte	Cylindrical head screw – Pos. 7: yoke spring – Pos. 22: crown wheel core – Pos. 23: ratchet wheel – Pos. 61: calendar platform
101	Var.	Vis à tête conique 2x – Pos. 11: sautoir de tirette	Senkschraube – Pos. 11: Winkelhebelraste	Countersunk head screw – Pos. 11: setting lever jumper
102	Var.	Vis à tête cylindrique 3x – Pos. 18: pont de barillet et de rouage 2x – Pos. 25: pont d'ancre 1x – Pos. 33: bloqueur 2x – Pos. 34: pont de chronographe 3x – Pos. 44: pont du dispositif automatique 1x – Pos. 46: sautoir du compteur de minutes	Zylinderschraube – Pos. 18: Federhaus und Räderwerkbrücke – Pos. 25: Ankerbrücke – Pos. 33: Blockierhebel – Pos. 34: Chrono-Brücke – Pos. 44: Brücke für Automatik – Pos. 46: Minutenzählerraste	Cylindrical head screw – Pos. 18: barrel and train wheel bridge – Pos. 25: pallet bridge – Pos. 33: lock – Pos. 34: chronograph bridge – Pos. 44: automatic device bridge – Pos. 46: minute counter jumper
103	Var.	Vis à tête cylindrique 1x – Pos. 27: pont de balancier	Zylinderschraube – Pos. 27: Unruhbrücke	Cylindrical head screw – Pos. 27: balance bridge

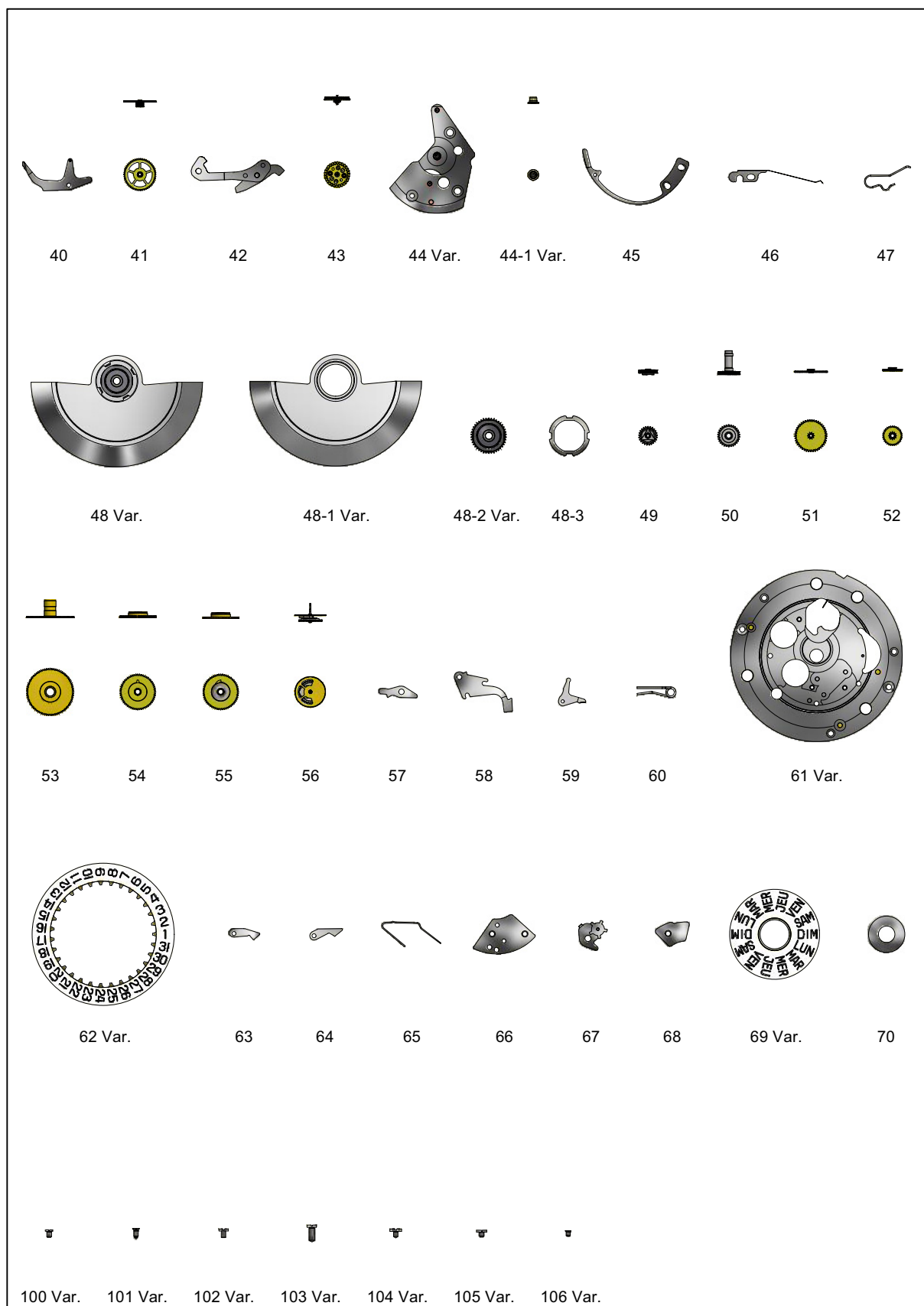
Pos	Numéro d'article Artikelnummer Article number		Liste des fournitures	Bestandteilliste	List of components
104	Var.	1x 1x	Vis à tête cylindrique – Pos. 29: came de chronographe – Pos. 36: commande, 2 fonctions	Zylinderschraube – Pos. 29: Nocken für Chronograph – Pos. 36: Schalthebel	Cylindrical head screw – Pos. 29: chronograph cam – Pos. 36: operating lever
105	Var.	1x	Vis à tête cylindrique – Pos. 48: masse oscillante	Zylinderschraube – Pos. 48: Schwungmasse	Cylindrical head screw – Pos. 48: oscillating weight
106	Var.	2x 1x	Vis à tête conique – Pos. 66: plaque de maintien du sautoir de quantième – Pos. 68: plaque de maintien de l'indicateur de quantième	Senkschraube – Pos. 66: Halteplatte für Datumraste – Pos. 68: Halteplatte für Datumanzeiger	Countersunk head screw – Pos. 66: date jumper maintaining plate – Pos. 68: date indicator maintaining plate
	Var.		Variante	Variante	Variant

L'interchangeabilité et les variantes se trouvent sur
 Die Austauschbarkeit und Varianten finden Sie im
 Interchangeability and variants can be found on

<http://www.sellita.ch>

Fournitures – Bestandteile – Materials





Montage mouvement – Werkmontage – Assembling of the movement

Légendes de huilage – Ölplan – Oiling lexical

Epilamé – Epilamisiert – Epilame-coated	
	Si les pièces ne sont pas neuves, les composants existants doivent être nettoyés et traités à la Moebius Fixodrop FK/BS 8941 avant le réassemblage. Wenn keine neuen Teile montiert werden, müssen die vorhandenen Teile vor der Wiedermontage gewaschen und mit Moebius Fixotrop FK/BS 8941 epilamisiert werden. If the pieces to be assembled are not new, existing components must be cleaned and treated with Moebius Fixodrop FK/BS 8941 Epilame before reassembly.

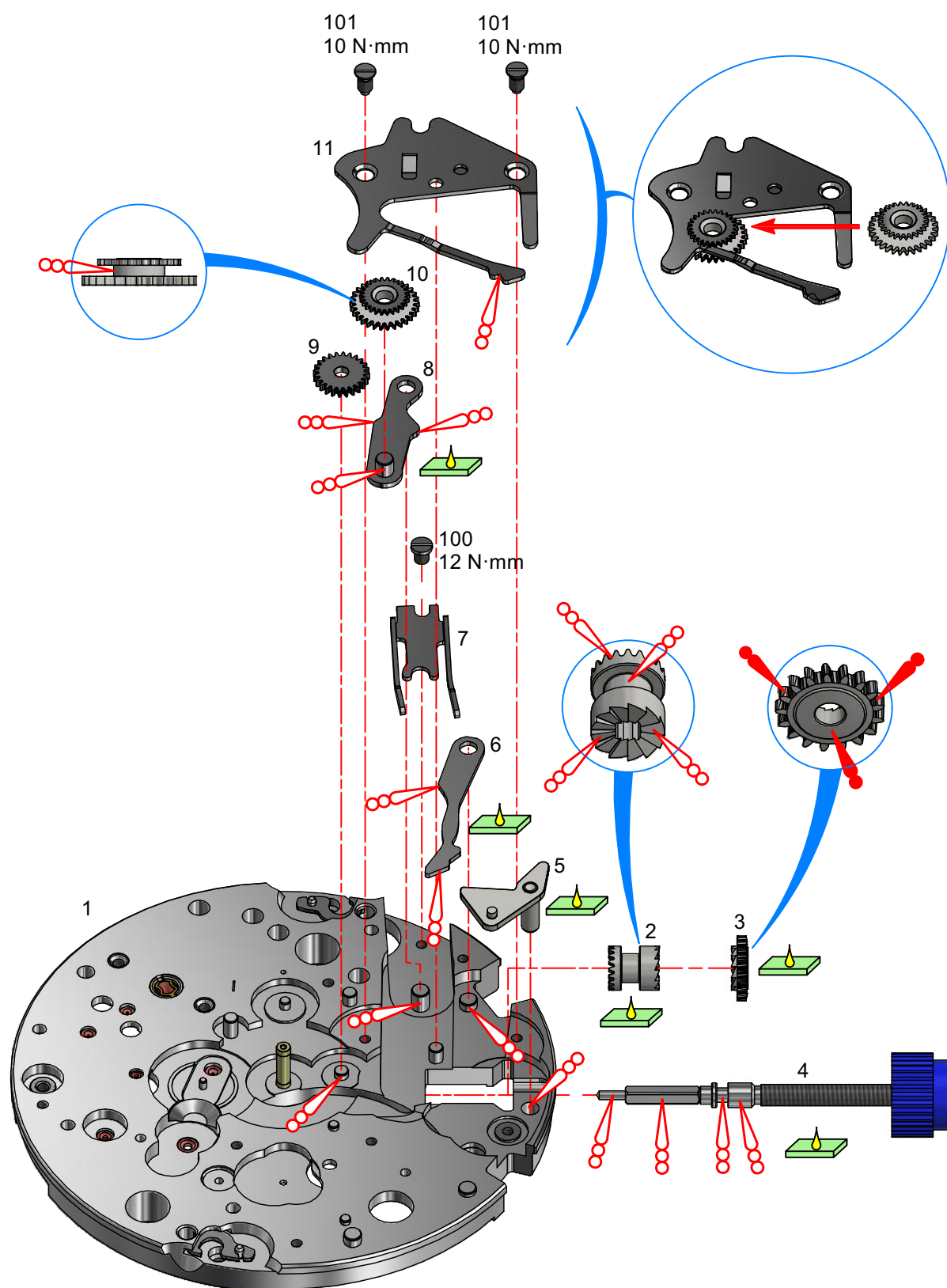
Lubrification – Schmierung – Lubrication		
	Huile épaisse ou graisse – Dickflüssiges Öl oder Fett – Thick oil or grease	Moebius HP-1300 ou Moebius D5
	Très faible quantité – Sehr kleine Menge – Very small quantity	Moebius HP-1300 ou Moebius D5
	Huile fine – Dünflüssiges Öl – Fine oil	Moebius 9010
	Très faible quantité – Sehr kleine Menge – Very small quantity	Moebius 9010
	Huile spéciale pour levées – Spezialöl für Hebungsstein – Special oil for pallet stones	Moebius 9410 ou Moebius 9415
	Graisse – Fett – Grease	Moebius 9504
	Graisse – Fett – Grease	Molykote DX

Moebius Fixodrop FK/BS 8941	
	Produit très volatile! A garder après usage dans des récipients fermés et étanches. Sehr flüchtiges Produkt! Nach Gebrauch in geschlossenen und luftdichten Behältern aufbewahren. Very volatile product! To keep after usage in closed and airtight containers.

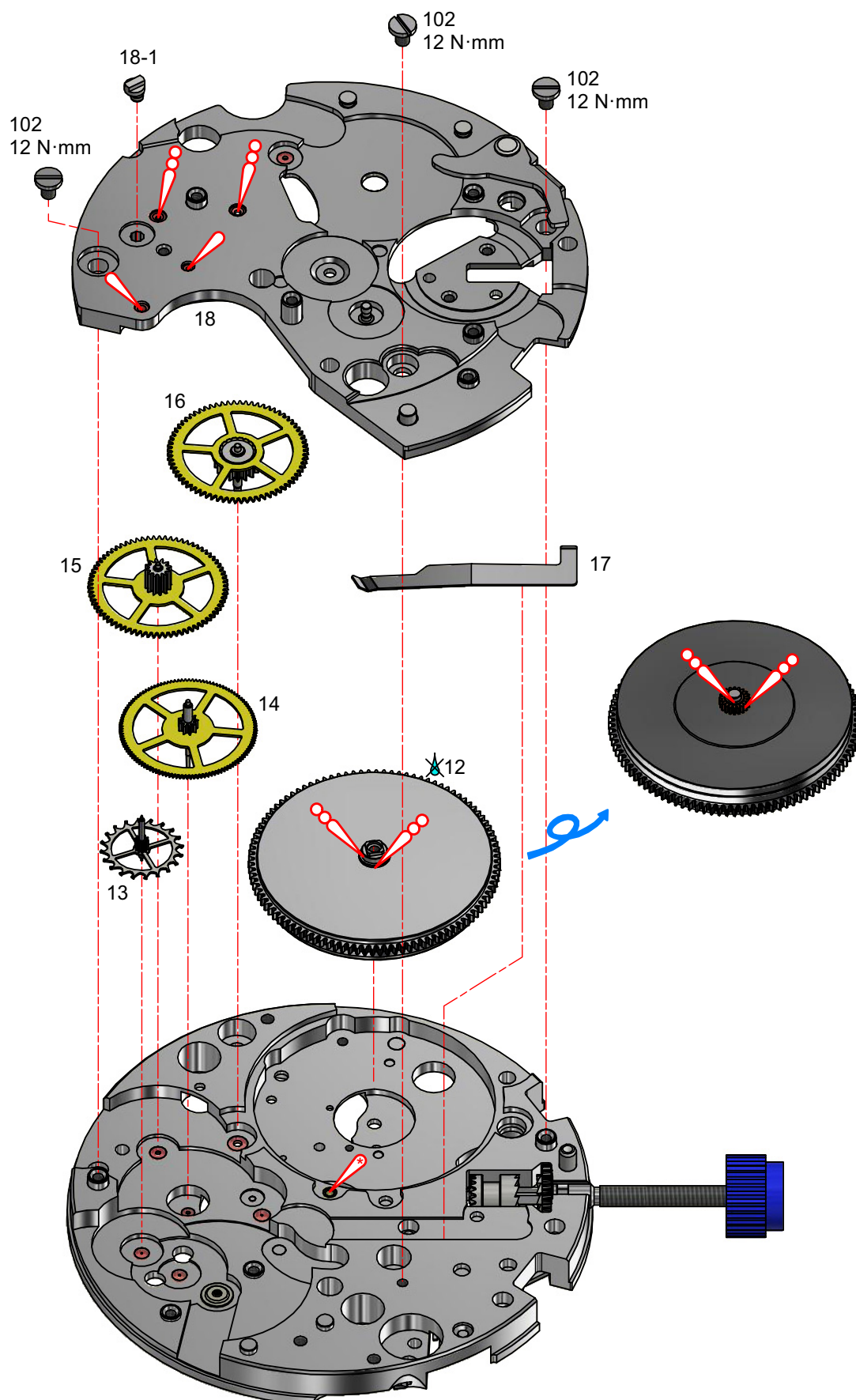
Prélubrification – Tauchschmierung – Splash lubrication	
	Ne pas laver. Si la pièce est très sale ou rouillée, l'échanger par une fourniture d'origine livrée pré lubrifiée par Sellita Watch CO SA. Nicht waschen. Sollte das Stück sehr verschmutzt oder rostig sein, ist es gegen ein von Sellita Watch CO SA vorgeöltes Original-Stück zu tauschen. Do not wash. If the part is very dirty or rusty, it should be exchanged for an original part which is lubricated and delivered by Sellita Watch CO SA.

Couples donnés – Einzuhaltende Drehmomenten – Given torques	
Les couples sont indiqués à la valeur minimum pour dévisser Die Drehmomente werden als minimale Lösemomente angegeben Torques are indicated at the minimum value for loosening	

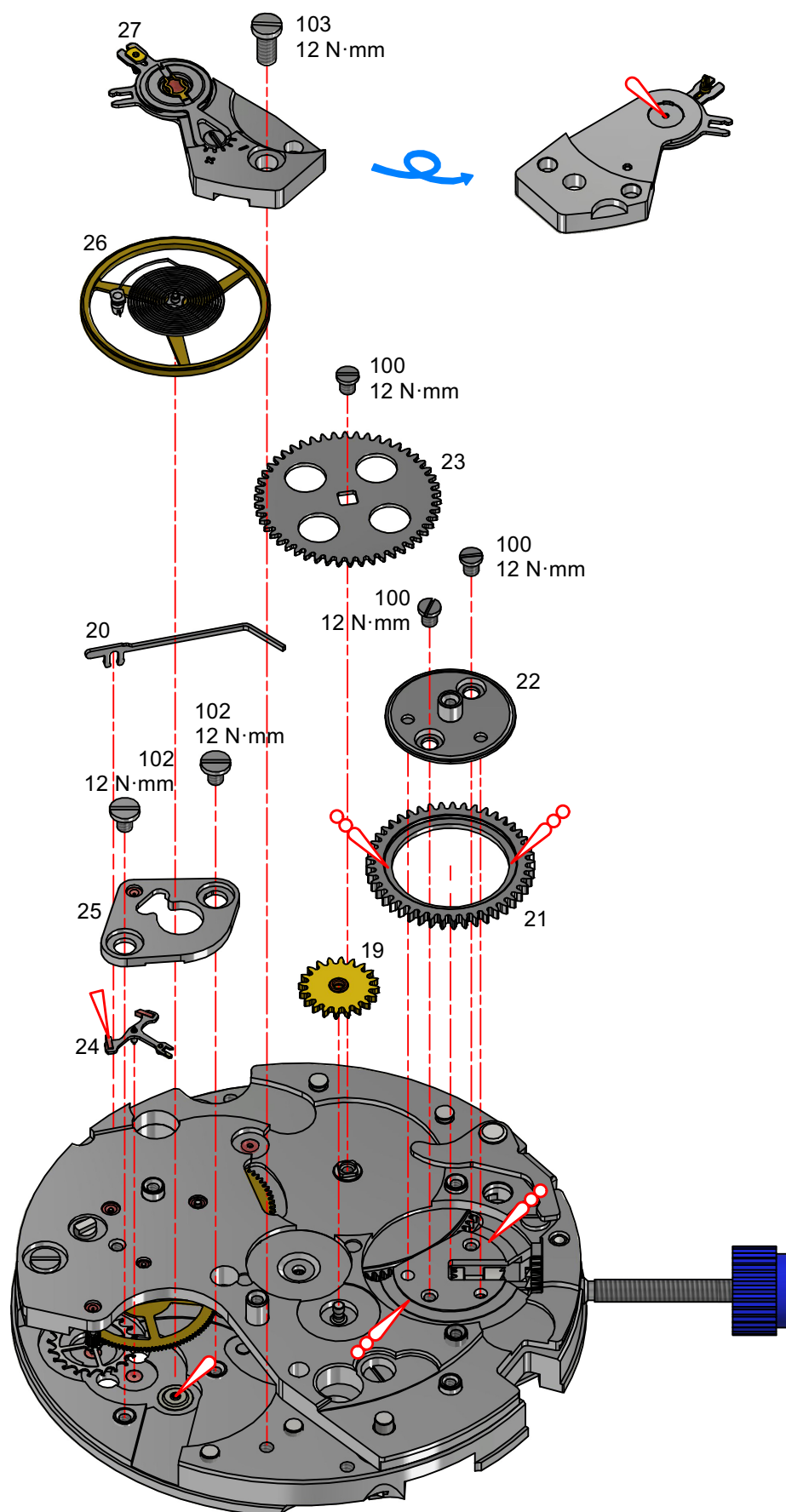
Montage mouvement – Werkmontage – Assembling of the movement
Mécanisme de mise à l'heure – Zeigerwerkmechanismus – Handsetting mechanism



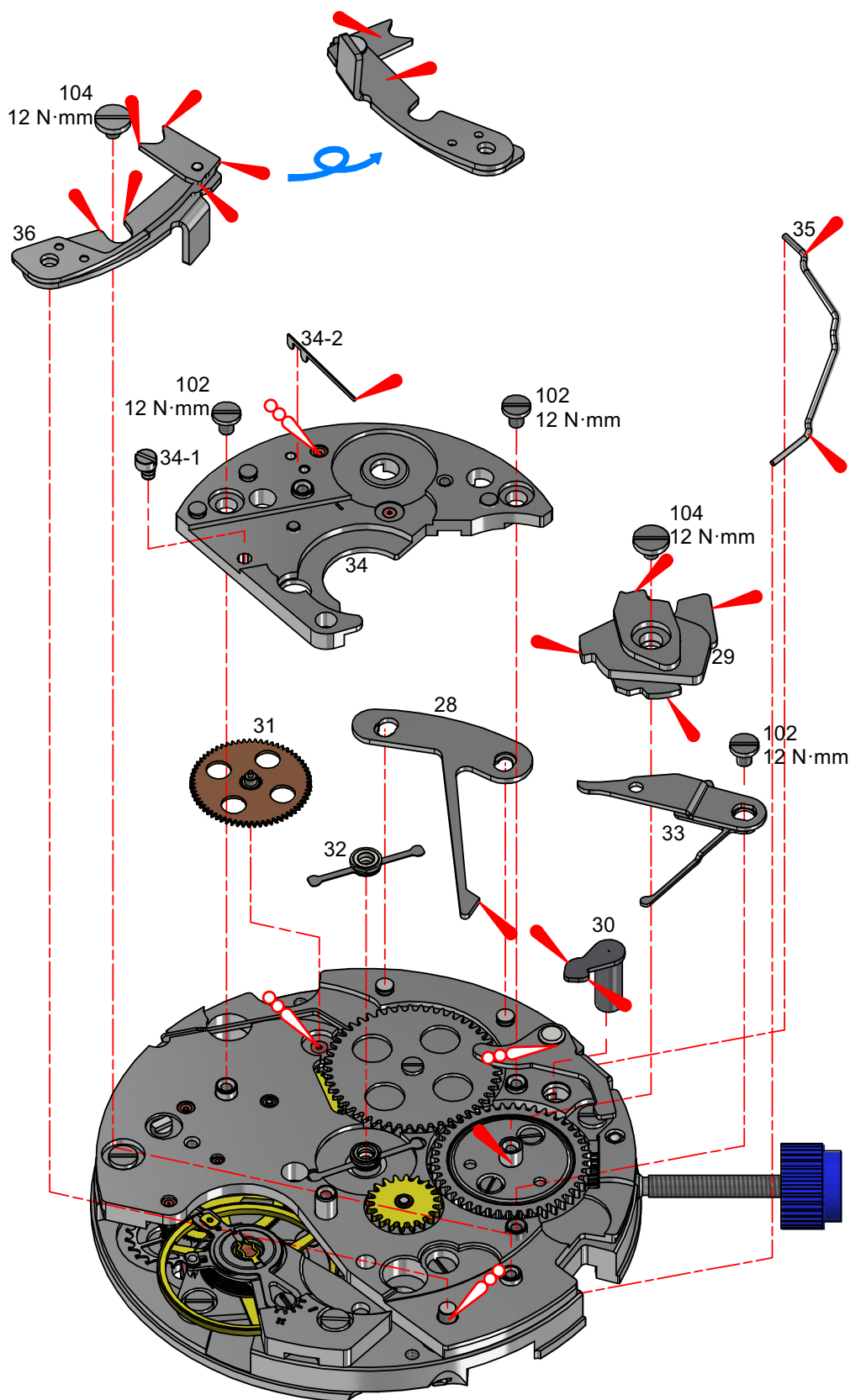
Montage mouvement – Werkmontage – Assembling of the movement
Mouvement de base – Basiswerk – Basic movement



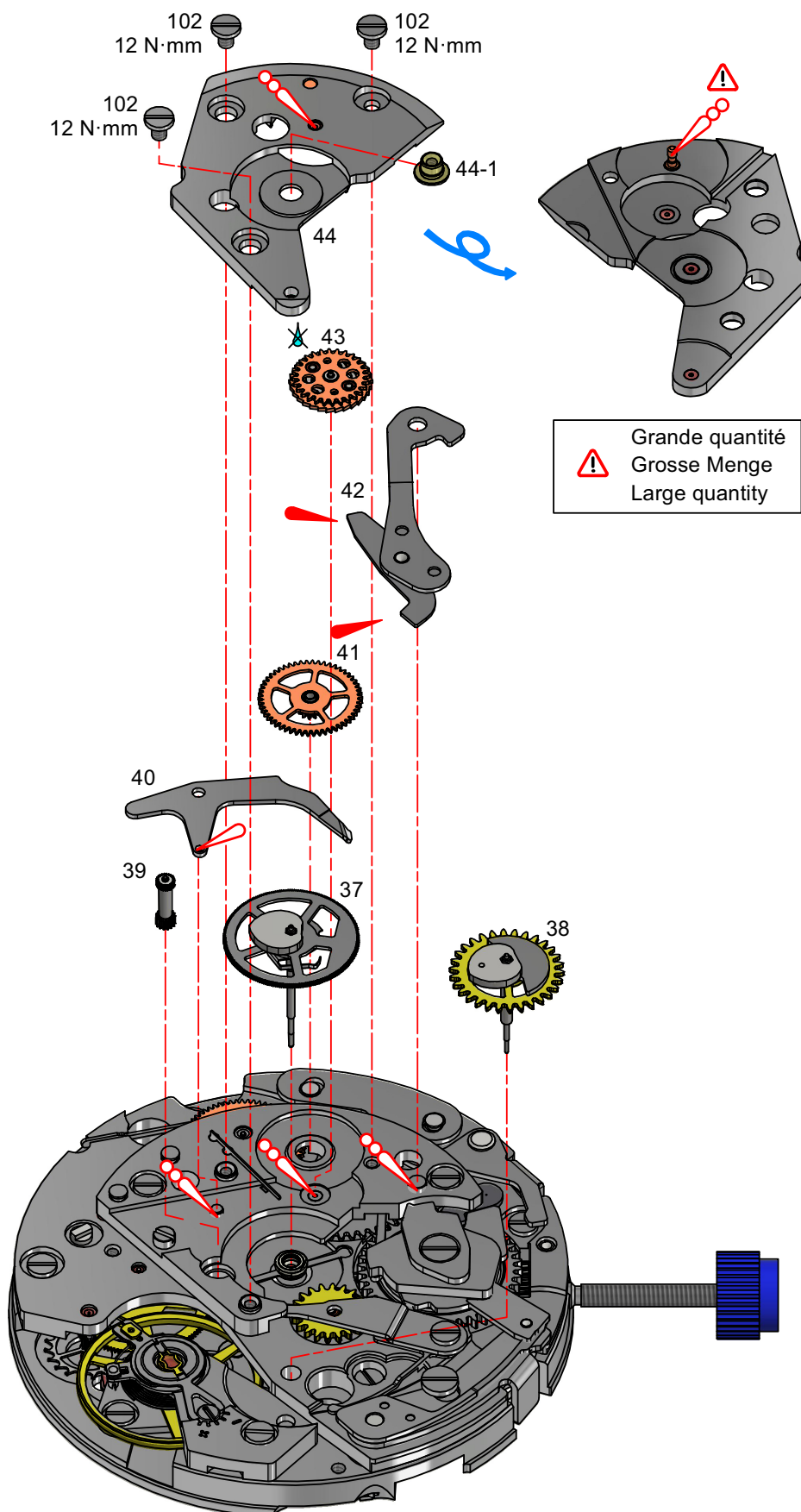
Montage mouvement – Werkmontage – Assembling of the movement
Mouvement de base – Basiswerk – Basic movement



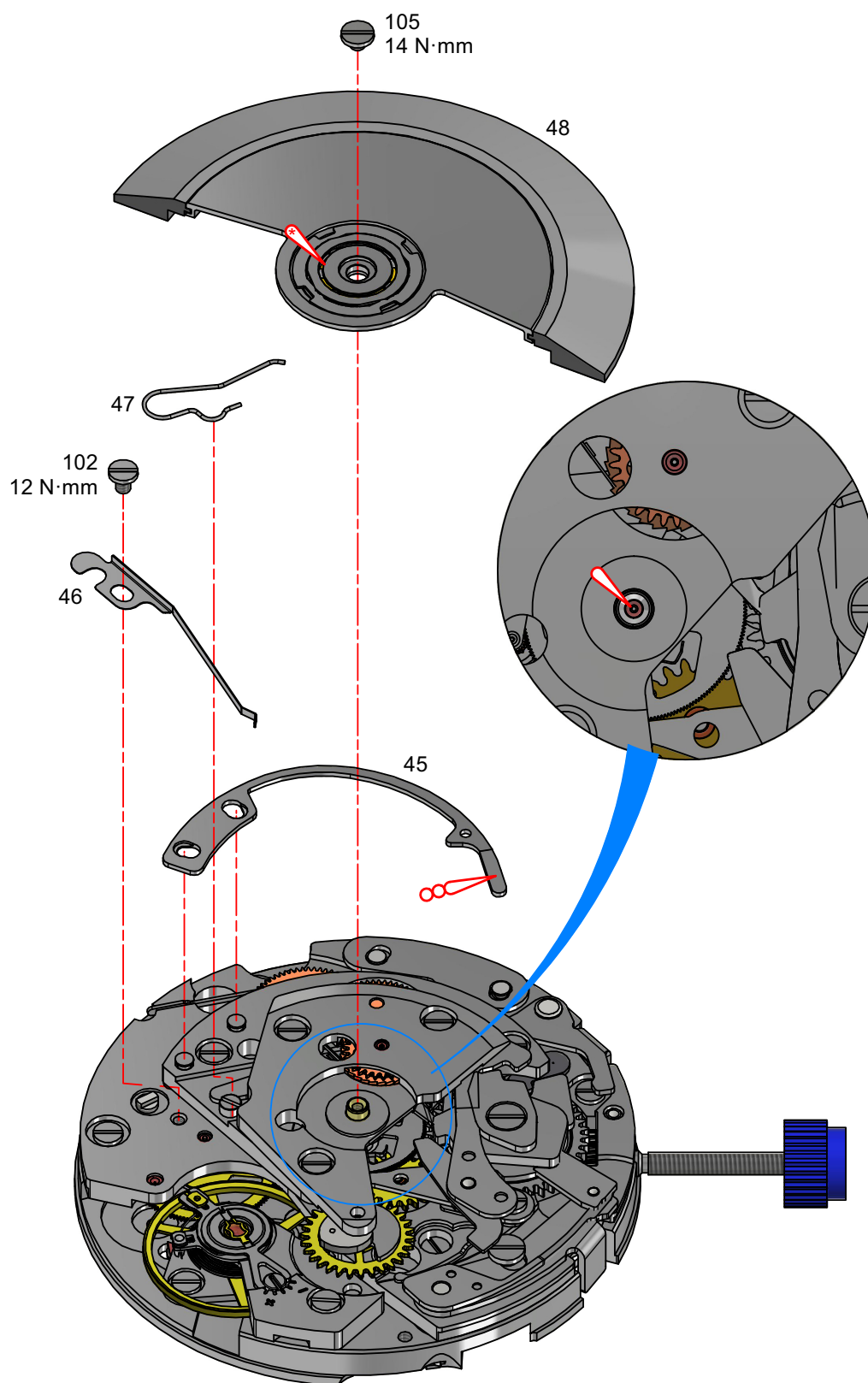
Montage mouvement – Werkmontage – Assembling of the movement
Mécanismes automatique et de chronographe – Automatik- und Chronographenmechanismen
– Self-winding and chronograph mechanisms



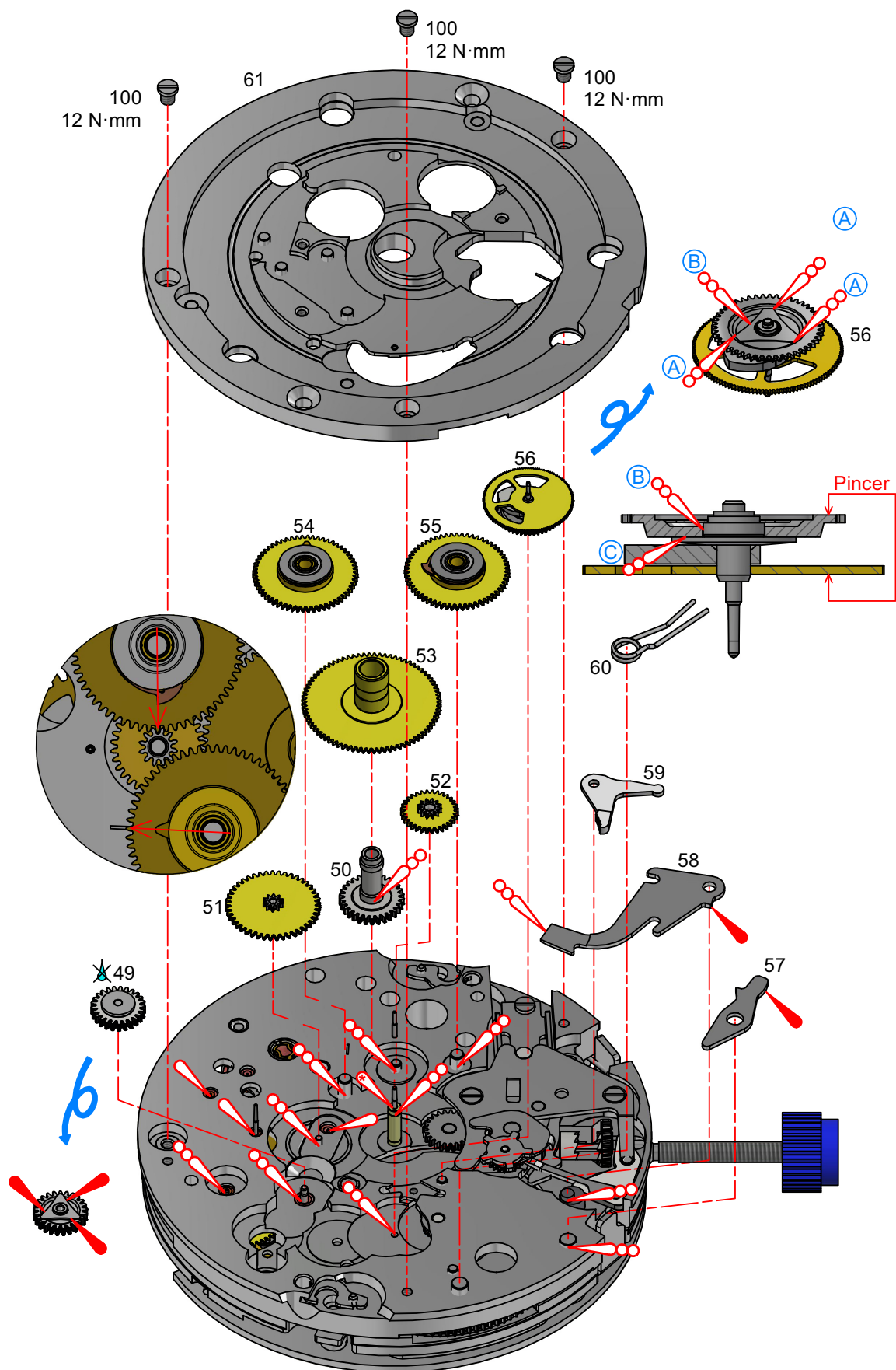
Montage mouvement – Werkmontage – Assembling of the movement
Mécanismes automatique et de chronographe – Automatik- und Chronographenmechanismen
– Self-winding and chronograph mechanisms



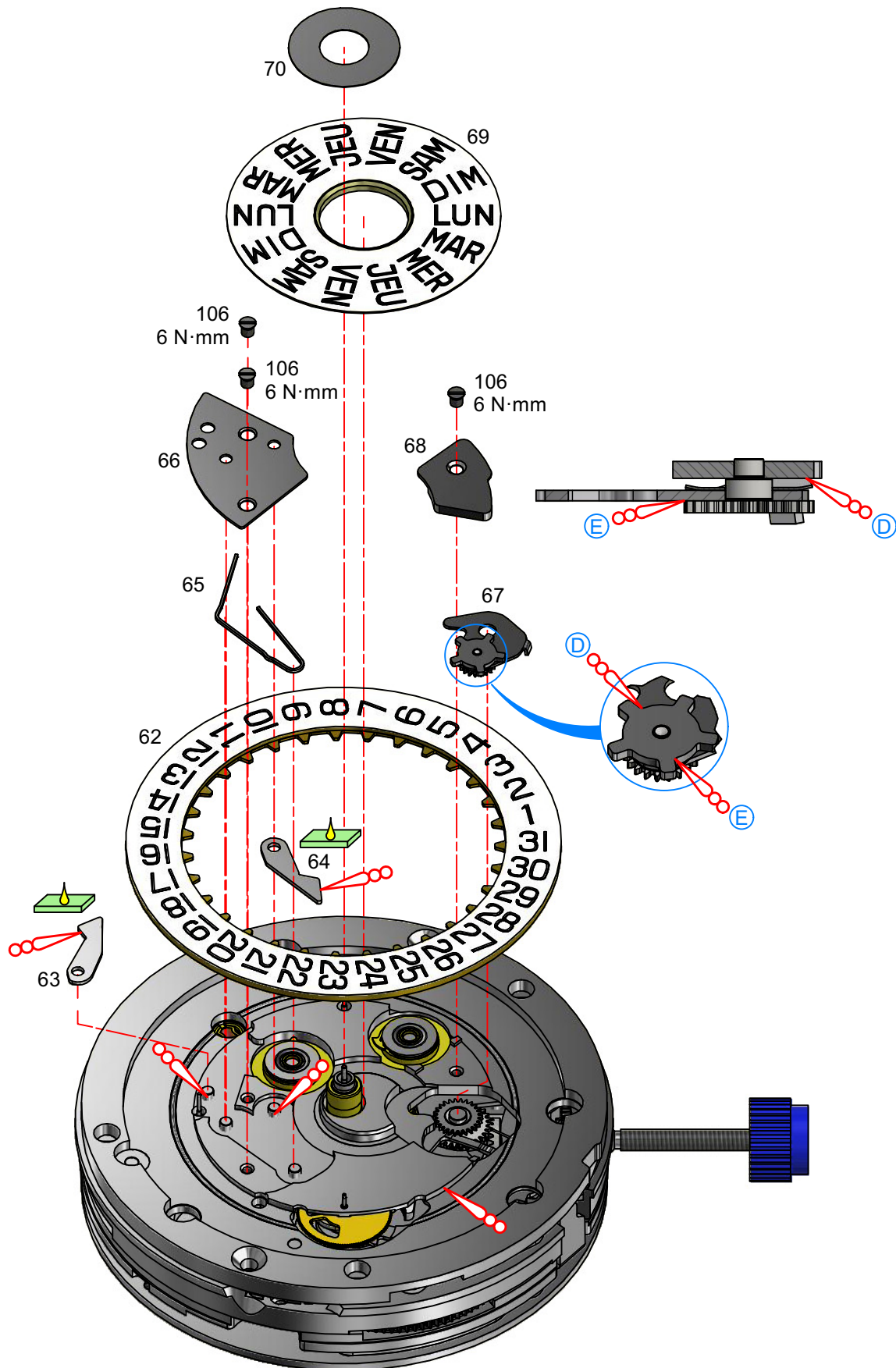
Montage mouvement – Werkmontage – Assembling of the movement
Mécanismes automatique et de chronographe – Automatik- und Chronographenmechanismen
– Self-winding and chronograph mechanisms



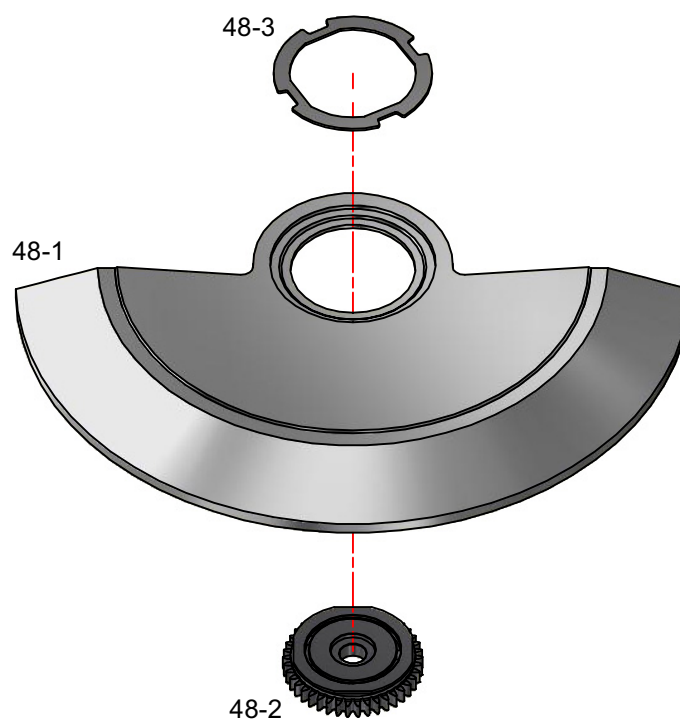
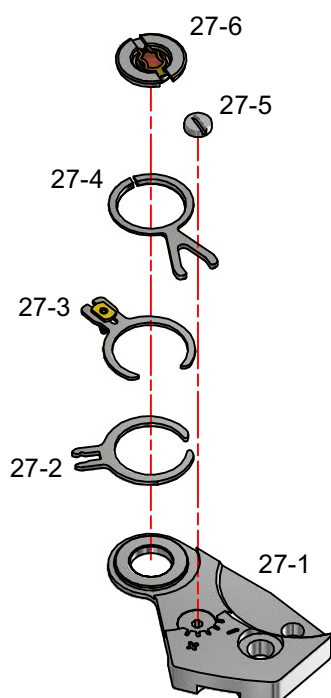
Montage mouvement – Werkmontage – Assembling the movement
Mécanismes de calendrier et de compteur d'heures – Kalender- und Stundenzählermechanismus
– Date and hour counter mechanisms



Montage mouvement – Werkmontage – Assembling of the movement
Mécanismes de calendrier et de compteur d'heures – Kalender- und Stundenzählermechanismus
– Date and hour counter mechanisms



Montage mouvement – Werkmontage – Assembling of the movement
Pont de balancier et masse oscillante – Unruhbrücke und Schwungmasse
– Balance bridge and oscillating weight



Montage mouvement – Werkmontage – Assembling of the movement

Correction rapide – Schnellkorrektur – Rapid correction

Nettoyage

Les pièces en matière plastique ne doivent pas être lavées.

Nous conseillons de ne pas nettoyer le barillet, la chaussée entraîneuse ainsi que le mobile du compteur d'heures.

Si un nettoyage est indispensable, il y a lieu de lubrifier à nouveau les frictions:

- avec de la graisse Molykote DX, la friction de la chaussée entraîneuse (49) et le côté ressort.
- avec de la Moebius HP-1300 ou D5, la friction de la roue compteuse d'heures (56).

Chaussée entraîneuse No 49

La chaussée entraîneuse doit être chassée sur son tenon 0,05 mm en retrait de la platine.

Reinigung

Bestandteile aus Kunststoff dürfen nicht gewaschen werden.

Wir empfehlen, Federhaus, Mitnehmer-Minutenrohr sowie die Drehteile des Stundenzählers nicht zu reinigen.

Ist eine Reinigung unumgänglich, müssen Reibungen erneut geschmiert werden:

- Fett Molykote DX für die Reibung des Mitnehmer-Minutenrohrs (49), sowie federseitig.
- Moebius HP-1300 oder D5 für die Reibung des Stundenzählrades (56).

Mitnehmer-Minutenrohr Nr. 49

Das Mitnehmer-Minutenrohr muss so auf seinen Lagerstift aufgepresst werden, dass es 0,05 mm tiefer als die Werkplatte liegt.

Cleaning

The parts made of plastic should not be cleaned.

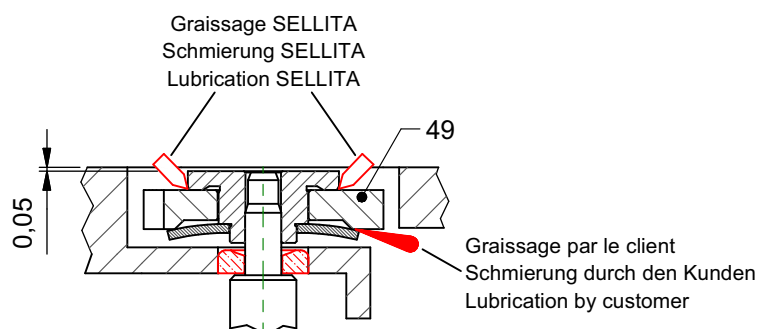
It is not advisable to clean the barrel, the driver cannon pinion and the hour counting wheel.

If cleaning is indispensable, it is necessary to lubricate the frictions again using:

- grease Molykote DX for the friction of the driver cannon pinion (49), and on the spring drive.
- Moebius HP-1300 or D5 for the friction of the hour counting wheel (56).

Driver cannon pinion No 49

The driver cannon pinion must be driven on its stud 0,05 mm away from the main plate.



Réglage du doigt du compteur de minutes

Le contrôle et l'ajustement de la position du compteur de minutes se font en position de retour à zéro (figure 1). Dans cette position:

- le marteau (42) appuie sur les cœurs,
- le sautoir du compteur de minutes (46) est en appui contre le pont de chronographe (34),
- régler le sautoir du compteur de minutes (46) centré entre 2 dents de la roue compenseuse de minutes (38) au moyen de excentrique (18-1) (voir détail A),
- vérifier le jeu de 0,02 mm entre le doigt de la roue de chronographe (37) et la roue entraîneuse du compteur de minutes (19) voir détail B).

La force du sautoir doit être minimum, tout en assurant un saut net.

Entraînement du compteur de minutes (figure 2)

- le milieu du plan d'impulsion du doigt entre en contact avec la dent de la roue (voir détail C),
- après le saut du compteur, le coude du doigt effleure la dent de la roue entraîneuse et rattrape le jeu d'engrenage avec la roue du compteur de minutes (voir détail D).

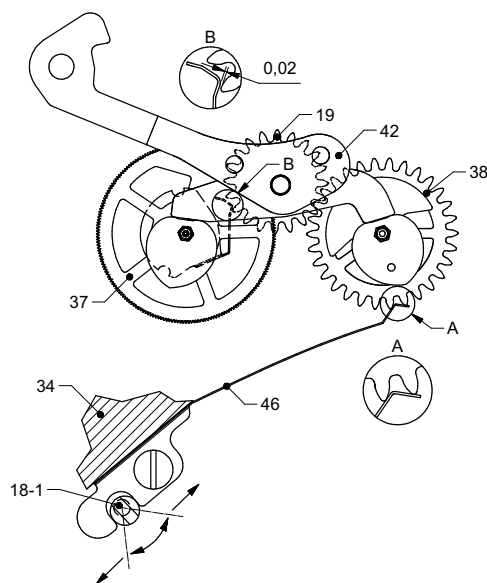


Fig. / Abb. / Fig. 1

Einstellen der Minutenzähler-Raste

Die Kontrolle und der Einstellung der Position des Minutenzählers sind in der Nullstellung (Abb. 1) auszuführen. In dieser Position:

- an den Herzen aufliegendem Herzhebel (42),
- bei an der Chronographenbrücke (34) aufliegender Minutenzähler-Raste (46)
- die Minutenzähler-Raste (46) anhand des Exzenters (18-1) mittig zwischen 2 Zähnen des Minutenzählrades (38) einstellen (siehe Vergrößerungsausschnitt A),
- das Spiel von 0,02 mm zwischen dem Finger des Chrono-Zentrum-Raste (37) und dem Minutenzähler-Mitnehmerrad (19) überprüfen (siehe Vergrößerungsausschnitt B).

Die Raste darf nur eine minimalste Federkraft ausüben, muss aber gleichzeitig einen deutlichen Sprung gewährleisten.

Antrieb des Minutenzählrades (Abb. 2)

- die Mitte der impulsgebenden Rastenebene kommt in Berührung mit dem Radzahn (siehe Vergrößerungsausschnitt C),
- nach dem Sprung des Zählrades streift der Rastenknicke den Zahn des Mitnehmerrades und holt das Eingriffsspiel gegenüber dem Minutenzählrad auf (siehe Vergrößerungsausschnitt D).

Adjustement of the minute counter finger

The control and adjustment of the position of the minute counter are made in the reset to zero position (figure 1). In this position:

- the hammer (42) makes contact with the heart-pieces,
- the minute counter jumper (46) is in contact with the chronograph bridge (34),
- adjust the minute counter jumper (46) centred between 2 teeth of the minute counting wheel (38) using the eccentric (18-1) (refer to detail A),
- check the clearance of 0,02 mm between the finger on the chronograph wheel (37) and the minute counter driving wheel (19) (refer to detail B).

The force exerted by the jumper must be minimal, while still assuring a clean jumping action.

Driving the minute counter (figure 2)

- the centre of the finger impulse plane must be in contact with the tooth on the wheel (refer to detail C),
- after the counter has jumped, the elbow of the finger touches the driving wheel and compensates the gear backlash with the minute counter wheel (refer to detail D).

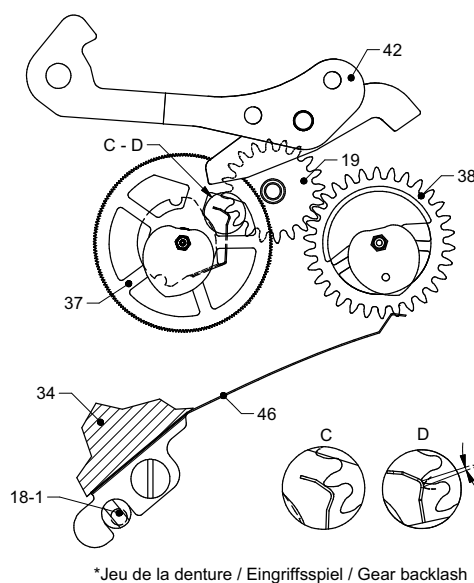


Fig. / Abb. / Fig. 2

Réglage de l'engrenage de la roue de chronographe avec le pignon oscillant

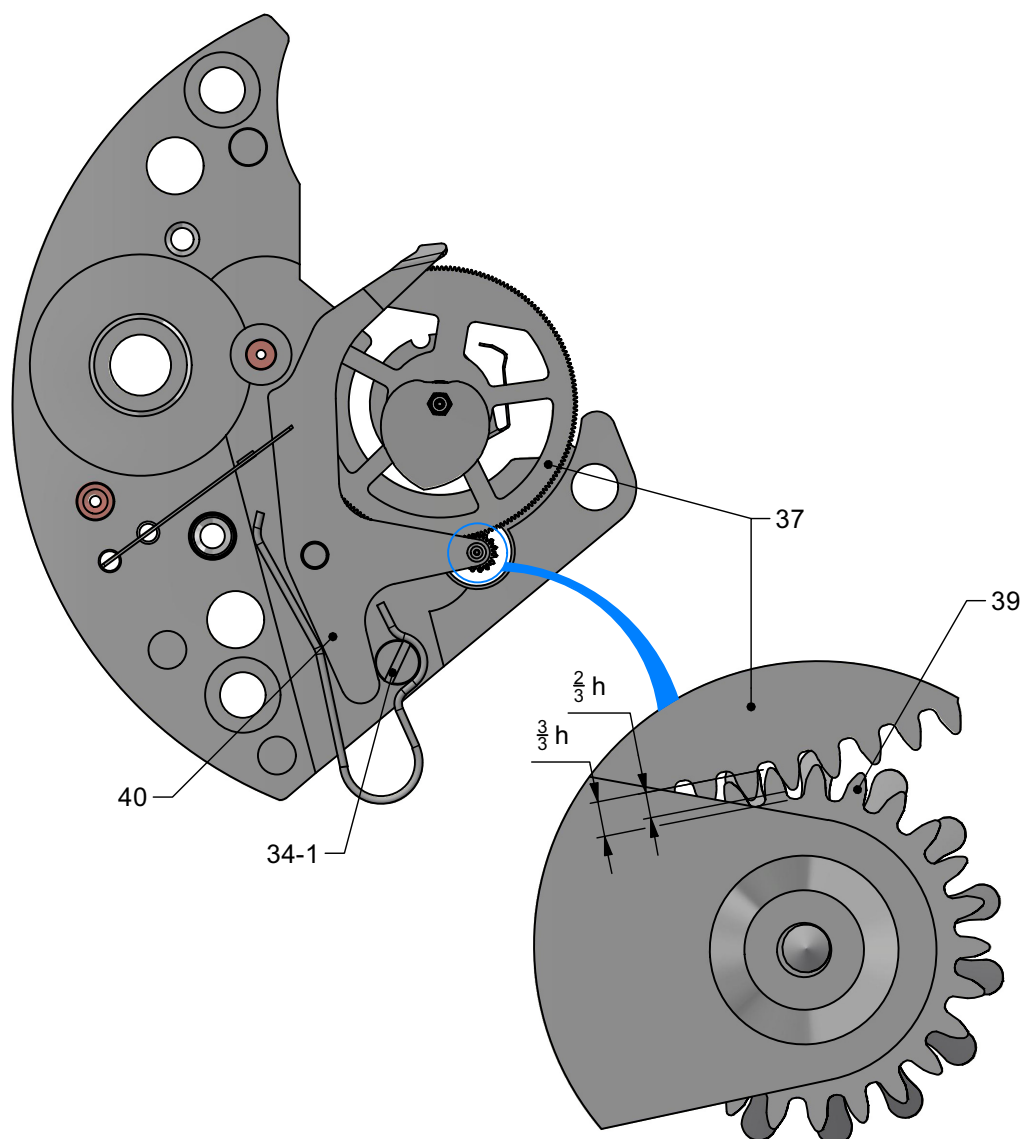
Régler la pénétration des dentures selon la figure ci-dessous au moyen de l'excentrique (34-1).
Contrôler (après réglage) sur une révolution complète de la roue de chronographe (37).

Einstellung der Eingriffstiefe der Verzahnung zwischen Chronographenzentrumrad und Schwingtrieb

Die Eingriffstiefe der Verzahnung ist unter Verwendung des Exzenters (34-1) gemäss nachstehender Abbildung einzustellen.
Anschliessend ist die Einstellung während einer vollen Umdrehung des Chronographenzentrumrades (37) zu kontrollieren.

Adjusting the gear of the oscillating pinion meshing with the chronograph wheel

Adjust the depth of the toothing using the eccentric (34-1), as shown in the diagram below.
Check the adjustment by turning the chronograph wheel (37) all the way round.



Informations générales**Pose des aiguilles**

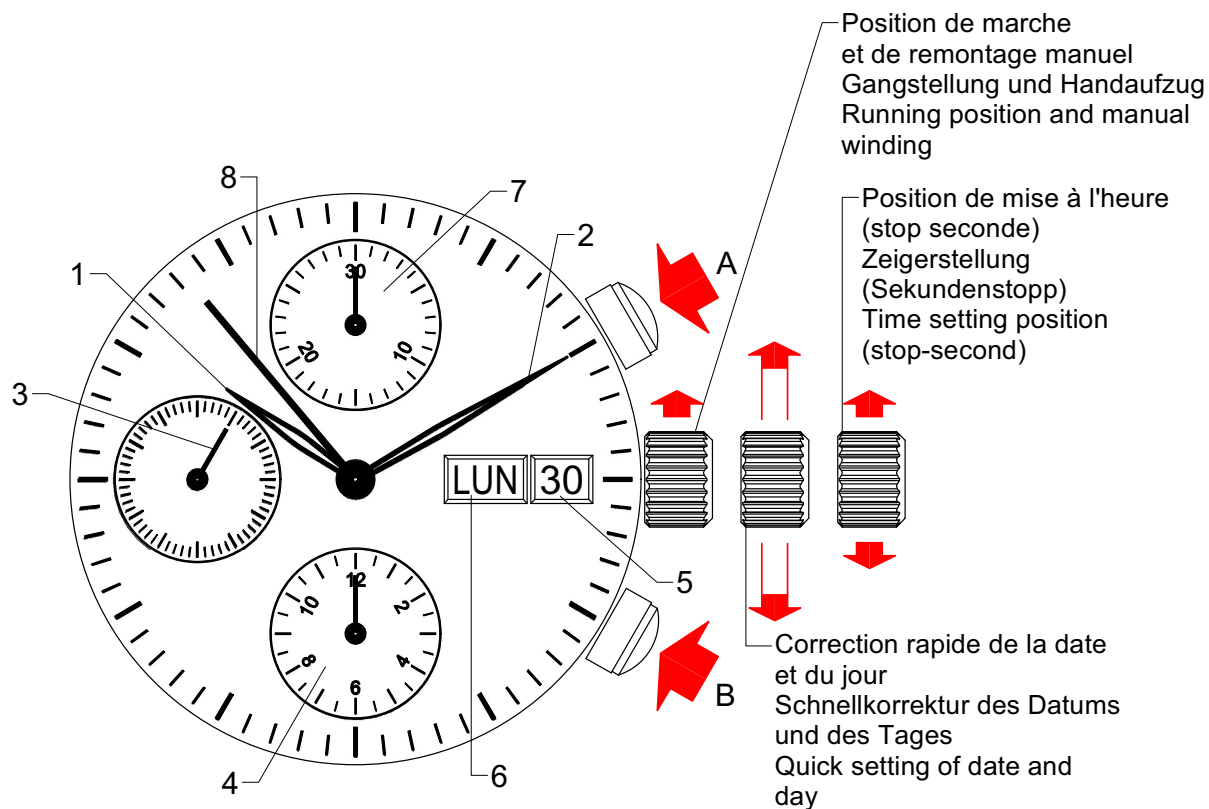
Les aiguilles doivent impérativement être posées sur le posage correspondant.

Allgemeine Informationen**Zeigersetzen**

Die Zeiger müssen unbedingt auf dem entsprechenden Werkhalter gesetzt werden.

General information**Fitting of hands**

It is imperative to fit the hands on the corresponding movement holder.

Fonctions**Funktionen****Functions**

Poussoir A: départ / arrêt du chronographe

Poussoir B: mise à zéro du chronographe

1. Aiguille des heures
2. Aiguille des minutes
3. Aiguille des secondes
4. Compteur 12 heures
5. Indicateur de quantième
6. Indicateur du jour
7. Compteur 30 minutes
8. Compteur 60 secondes

Drücker A: Start / Stopp des Chronographen

Drücker B: Nullstellung des Chronographen

1. Stundenzeiger
2. Minutenzeiger
3. Sekundenzeiger
4. 12-Stundenzähler
5. Datumsanzeige
6. Wochentags-Anzeige
7. 30-Minutenzähler
8. 60-Sekundenzähler

Pusher A: start / stop of the chronograph

Pusher B: reset of the chronograph

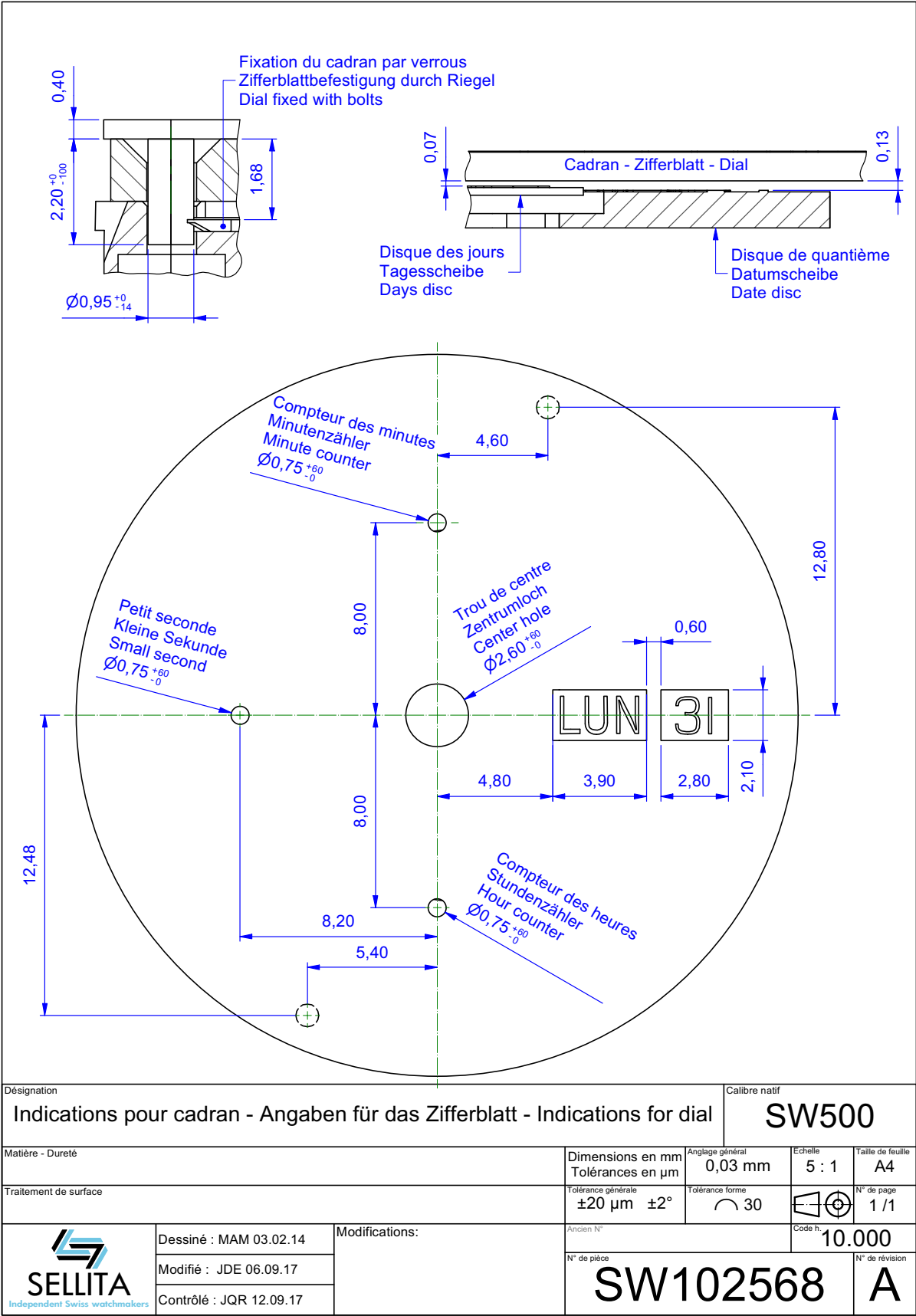
1. Hour hand
2. Minute hand
3. Second hand
4. 12 hours counter
5. Date indicator
6. Day indicator
7. 30 minutes counter
8. 60 seconds counter

Extraction de la tige de remontoir – Entfernen der Aufzugwelle – Extraction of the winding stem

- | | | |
|---|---|--|
| 1) Tirer la tige de remontoir en position de mise à l'heure. | 1) Aufzugwelle in Zeigerstellung ziehen. | 1) Draw the winding stem into the hand-setting position. |
| 2) Presser sur l'axe de tirette à l'aide d'un tournevis Ø 1,00 mm. | 2) Mit einem Schraubenzieher Ø 1,00 mm auf die Winkelhebelwelle drücken. | 2) Press on the setting lever axle with screw driver Ø 1,00 mm. |
| Eviter l'utilisation de pointes ou de brucelles pour cette opération, car la tirette risque de se coincer ou de détériorer le ressort de tirette. | Dabei sind keine spitzen Gegenstände (Pinzette, usw.) zu verwenden, da sonst der Winkelhebel zu tief eingedrückt wird und dadurch möglicherweise verklemmt oder die Winkelhebelfeder beschädigt wird. | Avoid pointed tools (tweezers or similar). They may jam the setting lever which will subsequently damage the setting lever spring. |
| 3) Sortir la tige de remontoir. | 3) Welle entfernen. | 3) Pull out the winding stem. |
| L'enlèvement de la tige est facilité par les portes-pièces commandés chez Sellita. | Mit speziellen Werkstückhaltern lässt sich die Aufzugwelle noch leichter entfernen. Sie sind bei Sellita erhältlich. | It is quite easy to remove the winding stem with particular movement holders. They are available at Sellita. |

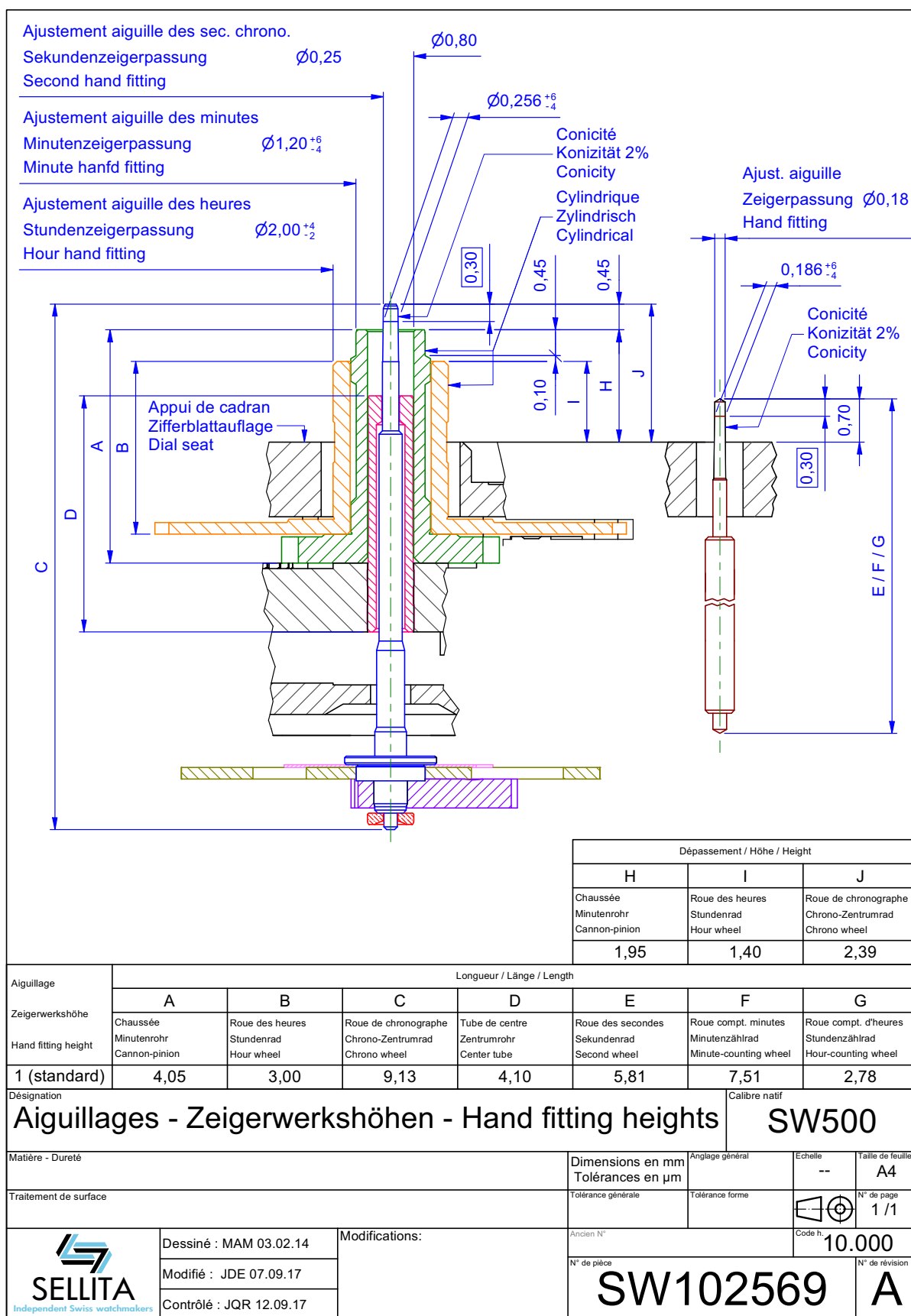


Indications pour cadran – Angaben für Zifferblatt – Indications for dial

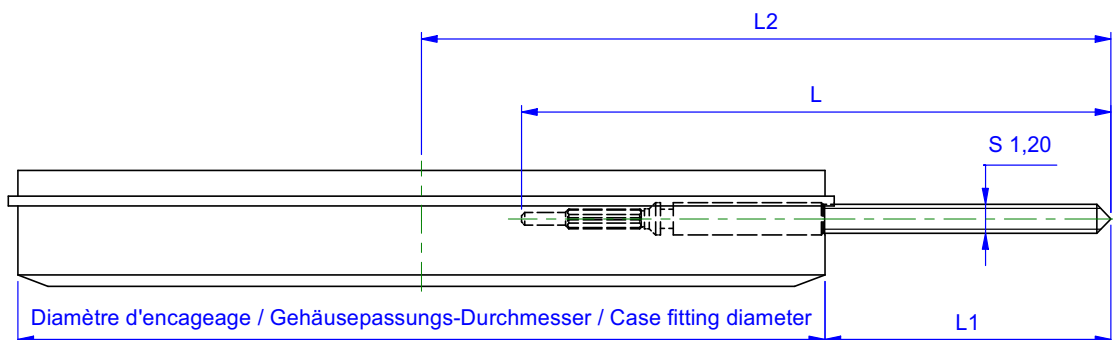


Ce document est confidentiel et appartient à SELLITA WATCH CO S.A. Tous les droits afférents à ce document, y compris son contenu, et ses descriptions sont réservés. L'accès à ce document est strictement réservé à des personnes autorisées par SELLITA WATCH CO S.A. et il ne peut être ni copié, ni reproduit, ni distribué sans l'autorisation écrite préalable de SELLITA WATCH CO S.A.

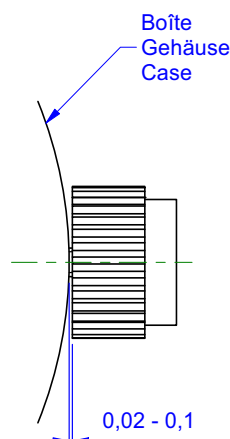
Aiguillages – Zeigerwerkshöhen – Hand fitting heights



Longueur de tige et position de couronne – Länge des Stellwelle und Kronenposition – Length of setting stem and crown position



Longueur de la tige Länge der Stellwelle Length of setting stem	L	L1	L2
Normal	18,85	10,19	25,19



	Afin d'éviter des dégâts importants au mouvement lors de chocs accidentels sur la couronne de remontoir, il est nécessaire de contrôler lors de l'emboîtement que l'espace entre la couronne et la carrure soit de 0,1 mm au maximum.
	Zur Vermeidung von Schäden am Werk infolge von zufälligen Schlägen auf die Krone der Aufzugswelle muss beim Werkeinbau der Abstand zwischen Krone und Gehäusemittelteil überprüft werden, er darf höchstens 0,1 mm betragen.
	To prevent major damage to the movement if the winding stem crown is inadvertently knocked, it is necessary to make sure that the gap between the crown and the middle is no more than 0,1 mm when fixing the movement in its case.

Désignation		Calibre natif			
Tige - Longueur, position couronne		SW500			
Matière - Dureté		Dimensions en mm Tolérances en µm	Anglage général	Echelle	Taille de feuille
Traitements de surface		Tolérance générale	Tolérance forme	--	A4
					N° de page 1 / 1
		Ancien N°	---	Code h.	10.000
		N° de pièce	SW102574		N° de révision A
 SELLITA Independent Swiss watchmakers		Dessiné : MAM 06.02.14 Modifié : ADA 03.12.20 Contrôlé : GFR 04.12.20	Modifications:		

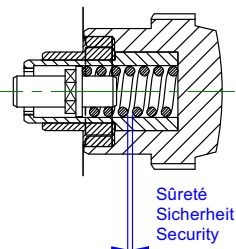
Ce document est confidentiel et appartient à SELLITA WATCH CO S.A. Tous les droits afférents à ce document, y compris son contenu, et ses descriptions sont réservés. L'accès à ce document est strictement réservé à des personnes autorisées par SELLITA WATCH CO S.A. et il ne peut être ni copié, ni reproduit, ni distribué sans l'autorisation écrite préalable de SELLITA WATCH CO S.A.

Couronne vissée: positions – Geschraubte Krone: Stellungen – Screwed crown: positions

Force du ressort
Federkraft
Force of spring

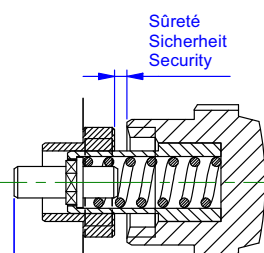
Fonction
Funktion
Function

max. 13N



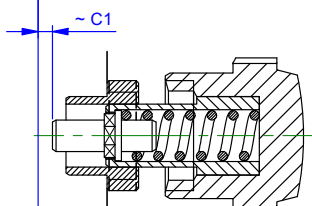
Couronne vissée
Krone zugeschraubt
Crown tightened

Sûreté
Sicherheit
Security



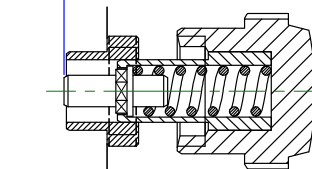
Remonter
Aufziehen
Wind up

sans calendrier ohne Kalender without calendar		avec calendrier mit Kalender with calendar	
course de la tige Weg der Stellwelle travel of setting stem		course de la tige Weg der Stellwelle travel of setting stem	
C	Max. 1,20	C1	0,65
		C2	0,55



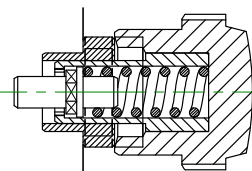
Correction de la date
Datum einstellen
Adjust date

$C = C1 + C2$



Mise à l'heure
Zeiger stellen
Adjust time

min. 9N



Position neutre
Neutrale Stellung
Neutral position

Désignation

Couronne vissée - Positions

Calibre natif

SW500

Matière - Dureté

Dimensions en mm
Tolérances en μm

Anglage général

Echelle

Taille de feuille
A4

Traitement de surface

Tolérance générale

Tolérance forme

N° de page

1 / 1



Dessiné : MAM 06.02.14

Modifié : ADA 03.12.20

Contrôlé : GFR 04.12.20

Modifications:

Ancien N°

Code h.

10.000

N° de pièce

SW105667

N° de révision

A

Ce document est confidentiel et appartient à SELLITA WATCH CO S.A. Tous les droits afférents à ce document, y compris son contenu, et ses descriptions sont réservés. L'accès à ce document est strictement réservé à des personnes autorisées par SELLITA WATCH CO S.A. et il ne peut être ni copié, ni reproduit, ni distribué sans l'autorisation écrite préalable de SELLITA WATCH CO S.A.

Poussoir: position, course – Drücker: Position, Weg – Push-piece: position, travelPoussoirs cylindriques

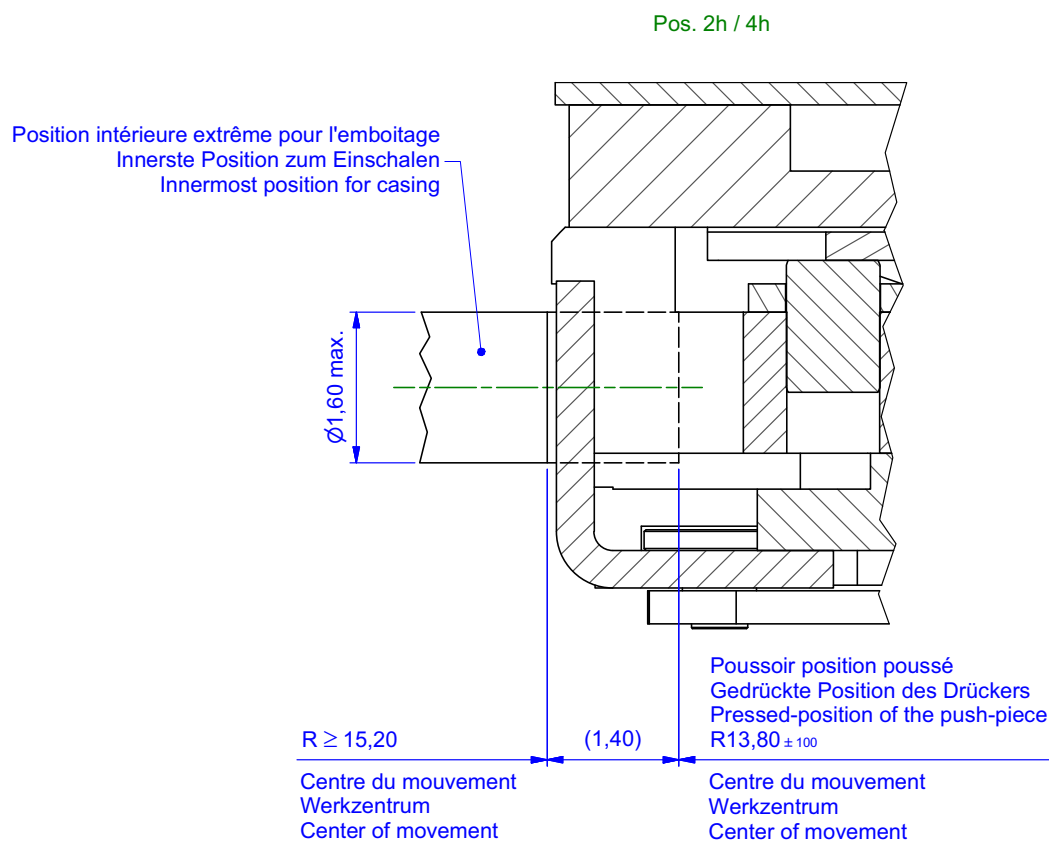
La course doit être limitée dans le poussoir lui-même.
Sa position poussée doit être contrôlée.

Zylindrische Drücker

Die Weglänge des Drückers ist im Drücker selbst zu begrenzen.
In der gedrückten Stellung ist seine Position zu kontrollieren.

Cylindrical push-pieces

The length of travel of the push-piece has to be limited in the push-piece itself.
In the pressed-in position, its position must be checked.



Désignation				Calibre natif	
Poussoirs - Position, course				SW500	
Matière - Dureté		Dimensions en mm Tolérances en µm	Anglage général	Echelle	Taille de feuille
				--	A4
Traitement de surface		Tolérance générale	Tolérance forme		N° de page 1 / 1
		Dessiné : JDE 17.03.17		Modifications:	
		Modifié : JDE 06.09.17			
		Contrôlé : JQR 12.09.17			
		Ancien N°		Code h. 10.000	
		N° de pièce		N° de révision	
		SW107065		A	

Ce document est confidentiel et appartient à SELLITA WATCH CO S.A. Tous les droits afférents à ce document, y compris son contenu, et ses descriptions sont réservés. L'accès à ce document est strictement réservé à des personnes autorisées par SELLITA WATCH CO S.A. et il ne peut être ni copié, ni reproduit, ni distribué sans l'autorisation écrite préalable de SELLITA WATCH CO S.A.

Cette page est laissée vide intentionnellement en cas d'impression recto-verso

Diese Seite wird absichtlich leer gelassen für den Fall, dass doppelseitig gedruckt wird

This page has deliberately been left blank in case of double sided printing

SELLITA SW500

Modifications comparées aux versions précédentes du document

Änderungen gegenüber vorhergehenden Dokumentversionen

Modifications compared with previous document versions

Version	Date Datum Date	Modifications	Änderung	Modification	Page Seite Page
10	29.03.2023	Mise à jour informations montage mouvement	Aktualisierung der Montageanweisung Uhrwerk	Updating informations Assembling of the movement	24-25
		Mise à jour des éclatés	Aktualisieren Explosionszeichnungen	Updating exploded views	13-19
09	20.04.2021	Mise à jour du tableau	Aktualisieren der Tabelle	Updating the table	4-5-6
08	22.12.2020	Mise à jour complète	Komplettes Update	Full update	-
07	28.02.2019	Mise à jour des éclatés	Aktualisieren Explosionszeichnungen	Updating exploded views	13-21
06	21.01.2016	Nouveau layout	Neues layout	New layout	-
05	09.05.2014	Ajout des pages 27 et 28	Hinzusügen seiten 27 - 28	Add pages 27 - 28	27-28
04	18.02.2014	Mise à jour complète	Komplettes Update	Full update	-
03	24.06.2013	Mise à jour du tableau	Aktualisieren der Tabelle	Updating the table	17
02	23.11.2012	Correctif n° pièces + ajout n° articles dans la liste de pièces	Korrektur der Artikelnummer in der Stückliste	Correction of parts number + add articles in the list of components	4-9
		Indicateur de quantité: police Sellita standard	Datumanzeiger: Schrift Sellita	Date indicator: font Sellita standard	24
01	28.09.2012	Mise à jour complète	Komplettes Update	Full update	-

Ce document est disponible sur :

Dieses Dokument finden Sie auf der Seite von :

This document is available on :

www.sellita.ch



SELLITA WATCH Co S.A.

Crêt-du-Loche 11
CH-2301 La Chaux-de-Fonds
Tél : +41 32 967 99 67
E-mail : info@sellita.ch